

LAMPIRAN I

DATA-DATA

1. こういう状況だから、現場をしばらく離れたってお咎めは受けまい。

(KNS, 1993:9)

Kouiu joukyou dakara, genjou wo shibaraku hanaretatte otogame wa ukemai.

Kalau keadaannya begini, untuk sementara jauhi tempat kejadian agar tidak mendapat teguran.

2. 交差点を渡れば、一分とはかからぬところに明恵の花屋がある。

(KNS, 1993:12)

Kousaten wo watareba, ippun to wa kakaranu tokoro ni Meikei no hanaya ga aru.

Kalau menyeberangi persimpangan, tidak sampai 1 menit setelah itu ada toko bunga Meikei.

3. 見知らぬ通夜の客に対する遠慮がらな詮索の眼、(KNS, 1993:23)

Mishiranu tsuya no kyaku ni taisuru enryo garana sensaku no gan.

Kalau menerima tamu waktu jaga malam yang tidak dikenal, selidiki dengan hati-hati.

4. 宮島は改めて見も知らぬ山崎という男に親しみを覚えた。

(KNS, 1993:31)

Miyajima wa aratamete mi mo shiranu Yamasaki to iu otoko ni shitashimi wo oboeta.

Tidak perlu diberitahu dan dilihat lagi, Miyajima memang telah mengingat pria yang akrab dipanggil Yamasaki itu.

5. 宮島は三十秒もかからずにドアのロックを外した。(KNS, 1993:77)

Miyajima wa sanjuubyou mo kakarazuni doa no rokku wo hazushita.

Tidak sampai 30 detik, Miyajima sudah membuka kunci pintu.

6. 人目があってはいかに大胆な敵であっても宮島とさやか二人は殺し切れまい。(KNS, 1993:94)

Hitome ga atte wa ikani daitanna teki de attemo miyajima to sayaka futari wa koroshi kiremai.

Walaupun musuh yang nekad mudah terlihat, tetapi Miyajima dan 2 orang yang bersarungkan pedang tidak bermaksud membunuhnya.

7. 眼の前の海は日本海とは思えぬほど波穏やかだった。

(KNS, 1993:101)

Gan no mae no umi wa nihonkai to wa omoenu hodo namion ya kadatta.

Laut di depan mata dapat dirasakan lebih seperti laut Jepang, ombaknya kadang tenang kadang besar.

8. 宮島と石神が思わず顔を見合わせて。(KNS, 1993:195)

Miyajima to Ishigami ga omowazu kao wo miawasete.

Miyajima dan Ishigami tanpa sadar saling memandang.

9. まさかこれから名古屋までは帰るまい。(KNS, 1993:213)

Masaka korekara Meifuroya made wa kaerumai.

Masa karena ini tidak mau pulang sampai Meifuroya.

10. シャワーも使わずにベッドへ倒れこむと、そのまま眠りに引きずりこまれた。(KNS, 1993:213)

Shawa- mo tsukawazuni beddo e taorekomu to, sono mama nemuri ni hikizurikomareta.

Tanpa memakai shower (tanpa mandi) merebahkan diri ke tempat tidur, lalu begitu saja terseret ke dalam rasa kantuk.

11. 石神が有無を言わせぬ迫力をこめて言った。(KNS, 1993:285)

Ishigami ga umu wo iwasenu hakuryoku wo komete itta.

Sudah dikatakan dengan penuh penekanan, kalau Ishigami (patung dewa) tidak dikatakan ada atau tidaknya.

12. 銃口がふれずに火を噴いている。(KNS, 1993:306)

Juukou ga furezuni hi wo fuiteiru.

Menyemburkan api, tanpa mengenai mulut meriam.

13. 女角力は漫然と差させるわけに参らぬから抗う。(SHB, 1988:6)

Onna sumou wa manzen to sasaseru wakeni mairanu kara kou.

Sumo wanita itu mau menantang karena (dia) tidak datang dengan alasan mengangkat tangan tanpa tujuan.

14. 長島のものなら相手にとって不足はないが、まさか我ら直々に手を下すわけにも参るまい。(SHB, 1988:27)

Nagashima no mono nara aite ni totte fusoku wa nai ga, masaka warera jikijiki ni te wo kudasu wake nimo mairumai.

Kalau teman Nagashima yang ada tidak kurang, masa sih kami langsung turun tangan? (kami) juga mungkin tidak akan datang.

15. 忍術のほかに常の武道の修行も怠らぬらしい。(SHB, 1988:18)

Ninjutsu no hokani tsune no budou no shugyou mo okotaranu rashii.

Disamping ilmu gaib, rupanya tidak lalai pula menekuni ilmu keksatriaian.

16. 太刀を殺すとは相手の得意業を使わさぬこと。(SHB, 1988:34)

Tachi wo korosu towa taishu no tokuiwaza wo tsukawasanu koto.

Menahan pedang berarti tidak memanfaatkan kekayaan teman.

17. 弱に弱、強に強にては事の決せぬ道理じゃな。(SHB, 1988:35)

Jaku ni jaku, gou ni gou nite wa koto no kessenu douri jana.

Lemah pada yang lemah, kuat pada yang kuat, persis seperti alasan untuk tidak memutuskan masalah.

18. 技を殺すは説く迄もあるまい。(SHB, 1988:35)

Waza wo korosu wa toku made mo arumai.

Mungkin tidak sampai dijelaskan tentang membunuh seni/teknik.

19. 理由は分らぬながら、異様な緊迫感に思わず貞益も真顔になった。

(SHB, 1988:39)

Riyuu wa wakaranu dakara, iyouna kinpakukan ni omowazu Joueki mo magao ni natta.

Seraya tidak mengerti alasannya, tanpa disadari ada ketegangan yang aneh dan wajah Joueki pun berubah menjadi serius.

20. 武術の奥旨のことゆえ、おぬしには話しても分るまいがな、まさに源三郎は来ておった。(SHB, 1988:43)

Bujutsu no oushi no koto yue, Onushi niwa hanashitemo wakarumai gana, masani Gensanrou wa kite otta.

Jika berbicara tentang pengetahuan militer mungkin tidak akan dimengerti dari pembicaraan Onushi, tetapi justru karena kedatangan Gensanrou (anak lelaki generasi ke-3).

21. 『谷山の酔いくらいは違乱のことありとも随分いたわり、粗忽のふるまい致す間敷』。(SHB, 1988:44)

“Taniyama no yoikurai wa iran no koto aritomo zuibun itawari, sokotsu no furumai itasu Majiku”.

“Kemabukan Taniyama sangat disayangkan sampai menimbulkan kekacauan, mungkin bukan kelalaian Majiku”.

22. この勝負、尋常にあって、玄蕃は勝てまい。(SHB, 1988:46)

Kono shoubu, jinjou ni itte, Genba wa katemai.

Pertandingan ini, pada dasarnya Genba mungkin tidak akan menang.

23. われらには怪体とも何とも、理解が参らぬわ。(SHB, 1988:62)

Warera niwa ketai tomo nantomo, rikai ga mairanu wa.

Bagi kami, sesuatu/obyek yang misterius atau apapun tidak mendatangkan pemahaman.

24. 内実、貞益はこういう優男の武士は虫が好かぬ。(SHB, 1988:68)

Naijitsu, Joueki wa kouiu yasaotoko no bushi wa mushi ga sukanu.

Kenyataannya, Joueki adalah bushi lelaki yang lembut yang tidak menyukai serangga.

25. ならば、この機をのがしは致すまい。(SHB, 1988:93)

Naraba, kono ki wo nogashi wa itasumai.

Kalau kesempatan ini dilepaskan mungkin tidak akan ada kesempatan lagi.

26. この真相が相分らぬ。(SHB, 1988:105)

Kono shinsou ga ai wakaranu.

Saling tidak mengerti tentang duduk perkara ini.

27. 思わず知らず 夜も更けて参ったころ。(SHB, 1988:110)

Omowazu shirazu yoru mo fukete maitta koro.

Tanpa sadar dan tanpa tahu tiba-tiba malam pun sudah larut.

28. 先生の出掛けぬさきに訪ねて来るのが多い。(SHB, 1988:115)

Sensei no dekakenu saki ni tazunete kuru no ga ooi.

Tidak berangkatnya guru karena sebelumnya banyak berkunjung.

29. むしろ娘がそうなったのを長大息し、金輪際、親子の縁は切ると言
いかねまい。(SHB, 1988:122)

*Mushiro musume ga sounatta no wo choudaisokushi, kinrinzai, oyako no en
wa kiru to ii kanemai.*

Akan sulit dikatakan bahwa hubungan antara orang tua dan anak tidak pernah putus karena sejauh ini justru anak perempuan yang membuat nafas berhela panjang.

30. 多分は、旧家来の娘が上様お手つきの愛妾となったことすら未だ知るまい。(SHB, 1988:122)

Tabun wa, kyuukarai no musume ga uesama otetsuki no aishou to natta koto sura imada shirumai.

Barangkali, yang mungkin tidak diketahui sampai sekarang ini adalah hanya mengenai keluarga lama anak perempuan Shogun yang telah menjadi pelacur.

31. 当日にはやはり、我らも見届けに行かねばなるまいそ。(SHB, 1988:122)

Toujitsu niwa yahari, warera mo mitodoke ni ikaneba narumai so.

Saat itu juga, kami pun mungkin harus pergi menyaksikannya.

32. おぬしの方で調べてみてはくれぬか。(SHB, 1988:123)

Onushi no kata de shirabete mite wa kurenu ka.

Tidak bolehkah saya minta tolong coba diperiksakan dengan cara Onushi?

33. 奥西が江戸にいるとも思えぬが。(SHB, 1988:123)

Okunishi ga Edo ni iru tomo omoenu ga.

(Saya) tidak berfikir kalau Okunishi berada di Edo.

34. この身を明かさずおぬしを討ちたかったが、やむを得ぬ。

(SHB, 1988:128)

Kono shin wo akasazu Onushi wo uchitakatta ga, yamu wo enu.

Tanpa mengungkap jati diri, telah menyerang Onushi tetapi dengan terpaksa.

35. これでは到底人並みに男には添われまい。(SHB, 1988:134)
- Kore dewa toutei hitonami ni otoko niwa sowaremai.*
- Karena itu mungkin tidak cocok didampingi oleh laki-laki biasa.
36. そっくり同じ品を作れるものではございませぬ。(SHB, 1988:135)
- Sokkuri onaji shina wo tsukureru mono dewa gozaimasenu.*
- Tidak dapat membuat barang yang semuanya sama persis.
37. いや、家土が驚くまいことか。(SHB, 1988:136)
- Iya, Kado ga odorokumai koto ka.*
- Tidak, tidak akan terkejutkah Kado?
38. 昔のことは今では牧野の家臣すら多くは知るまいな。(SHB,1988:140)
- Mukashi no koto wa ima dewa bokuya no kashin sura ooku wa shirumai na.*
- Itu masalah dulu, nah sekarang ini peternakan milik pelayan saja banyak yang mungkin tidak diketahui.
39. 武士の万一に備える要人慎み深いさは分るまい。(SHB, 1988:143)
- Bushi no mannichi ni sonaeru youjin tsutsushimibukaisa wa wakarumai.*
- Tokoh penting yang bijaksana pun mungkin tidak mengerti persiapan untuk menghadapi segala kemungkinan yang terjadi pada para Bushi.
40. 理由の如何を問わず、こうなればもう紋太夫には死んでもらわねばならぬ。(SHB, 1988:147)
- Riyuu no ikaga wo towazu, kou nareba mou Montaifuu niwa shinde morawaneba naranu.*

Tanpa bertanya apa sebabnya, kalau jadinya begini lagi maka Montaifuu harus menerima kematian (dibunuh).

41. 大名家の奥は言うに及ばず、およそ婦女子のことなら。

(SHB, 1988:154)

Taimyouke no oku wa iu ni oyobazu, oyoso fujoshi no koto nara.

Kalau sekiranya tentang hal wanita dan anak, tidak dapat dicapai pembicaraan dalam keluarga bangsawan Taimyouke.

42. そこに武器をひそめると、人に覺らせまい為か。(SHB, 1988:161)

Sokoni buki wo hisomeru to, hito ni satorasemai tameka.

Penurunan senjata ada disana, apa tidak ingin disadari orang?

43. そんなときは、どうしてか小僧や婢が錢をやろうとしても決して取らぬ。(SHB, 1988:164)

Sonna toki wa, doushite ka kozou ya hi ga zen wo yarou toshite mo kesshite toranu.

Pada saat seperti itu, mengapa biksu muda dan pelayan wanita tidak pernah sama sekali menerima uang dari pemberian?

44. 隼人は耳を籍さぬ。(SHB, 1988:181)

Hayato wa mimi wo kasanu.

Hayato tidak meminjamkan telinganya.

45. その場で立ちあがらねば届かぬ。(SHB, 1988:183)

Sono jou de tachi agaraneba todokanu.

Kalau bangkit berdiri di tempat itu, maka tidak akan sampai.

46. ...たしかに左様、こんど逢えば双方只では済むまい... (SHB, 1988:184)
...tashika ni sayou, kondo aeba souhoutada dewa sumumai...
 ...iya sih, kalau bertemu sekarang tidak akan selesai jika hanya menurut kedua pihak...
47. あの騒ぎを忪えなされた殿が御無念には及ぶまい。 (SHB, 1988:199)
Ano sawagi wo koraenasareta tonon ga gomunen niwa oyobumai.
 Jika dapat bertahan dalam kekacauan itu, mungkin tidak perlu marah kepada Tuhan.
48. 手段があればこんな姿でおぬしには会わぬ。 (SHB, 1988:208)
Shudan ga areba konna sugata de Onushi niwa awanu.
 Kalau ada cara, tidak bertemu Onushi dengan berpenampilan seperti ini.
49. さもなくてこう深う届くまい。 (SHB, 1988:226)
Samonakute kou fukau todokumai.
 Dengan kedalaman yang demikian mungkin tidak akan tercapai.
50. おこがましい真似は尋常の者には出来まい。 (SHB, 1988:232)
Okogamashii mane wa jinjou no mono niwa dekimai.
 Tiruan yang tidak pantas, tidak akan bisa untuk orang biasa.
51. 滅多なことに負けはなさるまいと思う。 (SHB, 1988:233)
Metta na koto ni make wa nasarumai to omou.
 Saya pikir tidak akan mengalah pada hal kecerobohan.
52. このあたりに仙女が棲むとは聞かぬ。 (SHB, 1988:241)
Kono atari ni sennyō ga sumu to wa kikanu.

Tidak pernah dengar kalau disekitar sini dihuni para peri.

53. 「そ、そうじゃ、やむを得まい」 (SHB, 1988:247)

“So, souja, yamu wo tokumai”

“Jadi demikian, tidak ingin memaksa”.

54. 女の性に於いても異常の多淫をもたらさずに居なかつた。

(SHB, 1988:260)

Onna no sei ni oitemo ijou no taiin wo motarasazuni inakatta.

Dalam hal wanita tidak ada yang tidak mendatangkan gairah yang tidak normal.

55. 更に門弟にとどまらぬ。 (SHB, 1988:263)

Kou ni montei ni todomaranu.

Jaga malam tidak berhenti dilakukan oleh murid.

56. 併せて百人、一人では到底もみ切れぬ数である。 (SHB, 1988:276)

Awasete hyakunin, hitori dewa toutei momi kirenu suu de aru.

Semuanya 100 penyair, satu orang diantaranya sama sekali tidak dipotong nilainya.

57. 当然ながら風呂はうとましくて寝ている間に墨で悪戯されていても
分るまい。 (SHB, 1988:278)

*Touzen nagara furo wa utomashikute nete iru aida ni sumi de itazurasarete
itemo wakarumai.*

Wajar saja, kamar mandinya menjijikkan, walau sedang tidur berbuat usil dengan tinta cina tetap tidak mau mengerti.

58. まさか、泥を呑んだこの口から砂だけ綺麗に吹き出されるとは人は
思いますまい。(SHB, 1988:300)

*Masaka, doro wo nonda kono kuchi kara suna dake kirei ni fuki desaseru
towa hito wa omoimasumai.*

Masa iya, (saya) tidak ingin berfikir kalau orang itu telah minum kotoran
karena dari mulutnya hanya keluar debu yang ditiupkan dengan sempurna.

59. 「そもじ、按摩を呼んで見ぬか」(SHB, 1988:280)

“*Somoji, amma wo yonde minu ka”.*

”Somoji, tidak coba panggil tukang pijat?”

60. 妙術は、いかなる忍者とて出来ぬ。(SHB, 1988:300)

Myoujutsu (kemampuan sihir) wa ikanaru ninja tote dekinu.

Kemampuan sihir yang bagaimana pun juga tidak bisa lantaran (dia) ninja.

61. その辺の覚悟には疎かろう、武士らしい切腹の仕様も満足に知るま
い。(SHB, 1988:303)

*Sono hen no kakugo niwa utokarou, bushirashii senpukku no shiyou mo
manzoku ni shirumai.*

Keinginan daerah ini adalah melepaskan diri, caranya menusuk pun seperti
Bushu tidak ingin diketahui dengan jelas (tidak terang-terangan).

62. ここまで述べればもう説く迄もあるまい。(SHB, 1988:323)

Koko made nobereba mou toku mademo arumai.

Kalau dinyatakan sampai di sini, mungkin tidak akan ada penjelasan lagi.

63. 処女ながらけっして未成熟とは云えぬ。(SHB, 1988:331)

Shojo nagara kesshite miseijuku towa ienu.

Walaupun gadis perawan sama sekali tidak bisa dikatakan belum matang.

64. 尋常の手段では望まぬ。(SHB, 1988:353)

Jinjou no shudan dewa nozomanu.

Tidak berharap dengan cara yang biasa.

65. 但し鞘は抜かず、腰に差したまま来いと。(SHB, 1988:357)

Tadashi saya wa nukazu, koshi ni sashita mama rai ito.

Kalau pun tidak membuka sarung pedang, tinggal datang saja dengan membawanya (pedang) di pinggang.

66. 道中、邪魔者もコレ有るまい。(SHB, 1988:396)

Douchuu, jamamono mo kore arumai.

Selama di perjalanan, orang yang menghalangi pun mungkin tidak akan ada.

67. 老中やあの小萩が、まさか出鱈目は言うまい。(SHB, 1988:409)

Roujuu ya ano Shouhagi ga, masaka detarame wa iumai.

Penasihat Shogun dan Shohagi itu, masa tidak mungkin akan berbicara bohong.

68. 寒中でも足指の冷えぬ工夫だ。(SHB, 1988:416)

Kanchuu demo ashiyubi no hienu kufuu da.

Di pertengahan musim dingin pun, usahakan agar jari kaki tidak merasa dingin.

69. 「委細を聞かいでは智慧の籍しょうがあるまいがの」。

(SHB, 1988:423)

“Isai wo kikai dewa chie no sekishou ga arumai ga no”.

Menurut keterangan dari yang di dengar mungkin tidak terpikir untuk berdalih.

70. われらが使者と申してやっても、もうあわせはすまい。

(SHB, 1988:435)

Warera ga shisha to moushite yatte mo, mou awase wa sumai.

Walaupun kami dikatakannya kurir, kami tidak akan menemuinya lagi.

71. この教え方はあまり効果的ではあるまい。(DIJG, 1995:162)

Kono oshiekata wa amari koukateki dewa arumai.

Cara mengajar ini mungkin tidak terlalu efektif.

72. これは何かの間違うではあるまいか。(DIJG, 1995:162)

Kore wa nanika no chigau dewa arumai ka

Mungkinkah ini bukan sesuatu yang salah?

73. それは今我々には必要ではあるまい。(DIJG, 1995:163)

Sore wa ima wareware niwa hitsuyou dewa arumai.

Ini mungkin tidak perlu untuk kita sekarang ini.

74. この問題はこの大学の学生にはそれほど難しくはあるまい。

(DIJG, 1995:163)

Kono mondai wa kono daigaku no gakusei niwa sorehodo muzukashiku arumai.

Soal ini mungkin tidak terlalu rumit untuk mahasiswa.

75. 途中であきらめず、最後までがんばってください。(NBJ, 1998:146)

Tochuu de akiramezu, saigo made ganbatte kudasai.

Jangan menyerah ditengah jalan, berjuanglah sampai akhir.

76. 出発前日まで予約が取れず、心配させられた。(NBJ, 1998:146)

Shuppatsu zenjitsu made yoyaku ga torezu, shinpai saserareta.

Sampai sehari sebelum keberangkatan pesanan tidak dapat diambil, jadi dibuat cemas olehnya.

77. だれにきいても住所がわからず、困った。(NBJ, 1998:146)

Dare ni kiitemo juusho ga wakarazu, komatta.

Di tanya pada siapa pun tidak tahu alamatnya, jadi susah.

78. 飲まず食わずで三日間も山中を歩きつづけた。(NBJ, 1998:146)

Nomazu kuwazu de mikka kan mo sanchuu wo arukitsuzuketa.

Berjalan terus di tengah gunung selama tiga hari tanpa makan tanpa minum.

79. その時、彼はあわてず騒がず一言「失礼しました」と言って部屋を出ていった。(NBJ, 1998:147)

Sono toki, kare wa awatezu sawagazu hitokoto "shitsureishimashita" to itte heya wo dete itta.

Saat itu, dia mengucapkan sepatah kata "Maaf..." kemudian keluar dari ruangan tanpa rasa gugup dan tidak berisik.

80. 展覧会に出品されている作品はいずれも負けず劣らずすばらしい。

(NBJ, 1998:147)

Tenrankai ni shuppin sarete iru sakuhin wa izure mo makezu otorazu subarashii.

Hasil karya yang dipamerkan di pameran dengan yang mana pun juga, tak kalah bagus.

81. 客は多からず、少なからずほどほどだ。(NBJ, 1998:147)

Kyaku wa oo karazu, sukuna karazu hodohodo da.

Tamu nya tidak banyak tidak sedikit, sedang-sedang saja.

82. よくかまずに食べると胃を悪くしますよ。(NBJ, 1998:151)

Yokukamazuni taberu to i wo waruku shimasuyo.

Makan dengan tidak baik (teratur), akan merusak lambung lho...

83. きのはさいふを持たずに家を出て、昼ご飯も食べられなかった。

(NBJ, 1998:151)

Kinou wa saifu wo motazuni ie wo dete, hirugohan mo taberarenakatta.

Kemarin keluar rumah tanpa membawa dompet, jadi makan siang pun tidak.

84. ワープロの説明をよく読まずに使っている人は多いようだ。

(NBJ, 1998:151)

Wapuro no setsumei wo yoku yomazuni tsukatte iru hito wa ooi youda.

Rupanya banyak orang yang menggunakan wapro (pengolahan data) tanpa membaca penjelasannya dengan baik.

85. あきらめずに最後までがんばってください。 (NBJ, 1998:151)

Akiramezuni saigo made ganbatte kudasai.

Berjuanglah sampai akhir, pantang (jangan) menyerah.

86. 両親を事故で亡くしたあと、彼はだれの援助も受けずに大学を出た。

(NBJ, 1998:151)

Ryoushin wo jikou de nakushita ato, kare wa dare no enjou mo ukezuni daigaku wo deta.

Setelah kehilangan orang tua dalam sebuah kecelakaan, dia tidak menerima bantuan dari siapapun dan dia keluar dari universitas.

87. 禁煙を始めたが、吸わずにいるとだんだんイライラしてくれ。

(NBJ, 1998:151)

Kin en wo hajimeta ga, suwazuni iru to dandan iraira shitekure.

Larangan merokok sudah dimulai tetapi, mendatangkan kecemasan sedikit demi sedikit tidak merokok lagi.

88. これでもう1ヶ月酒を飲まずにいることになる。(NBJ, 1998:151)

Kore de mou ikegetsu sake wo nomazuni iru koto ni naru.

Dengan ini, sudah jadi 1 bulan tidak minum sake lagi

89. 三日新聞を読まずにいると世の中のことがわからなくなる。

(NBJ, 1998:151)

Mikka shinbun wo yomazuni iru to yo no naka no koto ga wakaranakunaru.

Tiga hari tidak membaca koran makanya jadi tidak mengerti kejadian yang ada di dunia.

90. わがままな彼が、なぜあんなひどい会社をやめずにいるのか不思議だ。(NBJ, 1998:151)

Wagamamana kare ga, naze anna hidoi kaisha wo yamezuni iru noka fushigida.

Dia yang bandel.., mengapa tidak berhenti dari perusahaan yang kejam seperti itu, aneh..

91. 知識のみを偏重してきたことは、現在の入試制度の大きな欠陥ではあるまいか。(NBJ, 1998:535)

Chishikinomi wo henchou shite kita koto wa, genzai no nyuushiseido no ookina kekkan dewa arumaika.

Terlalu menitik-beratkan bidang pengetahuan mungkin bukan kekurangan besar dalam sistem ujian masuk sekolah saat ini.

LAMPIRAN II
KLASIFIKASI DATA

1. Bentuk negasi ぬ 'nu'

- 1.(2) 交差点を渡れば、一分とはかからぬところに明恵の花屋がある。

(KNS, 1993:12)

Kousaten wo watareba, ippun to wa kakaranu tokoro ni Meikei no hanaya ga aru.

Kalau menyeberangi persimpangan, tidak sampai 1 menit setelah itu ada toko bunga Meikei.

- 2.(3) 見知らぬ通夜の客に対する遠慮がらな詮索の眼、(KNS, 1993:23)

Mishiranu tsuya no kyaku ni taisuru enryo garana sensaku no gan.

Kalau menerima tamu waktu jaga malam yang tidak dikenal, selidiki dengan hati-hati.

- 3.(4) 宮島は改めて見も知らぬ山崎という男に親しみを覚えた。

(KNS, 1993:31)

Miyajima wa aratamete mi mo shiranu Yamasaki to iu otoko ni shitashimi wo oboeta.

Tidak perlu diberitahu dan dilihat lagi, Miyajima memang telah mengingat pria yang akrab dipanggil Yamasaki itu.

- 4.(7) 眼の前の海は日本海とは思えぬほど波穏やかだった。

(KNS, 1993:101)

Gan no mae no umi wa nihonkai to wa omoenu hodo namion ya kadatta.

Laut di depan mata dapat dirasakan lebih seperti laut Jepang, ombaknya kadang tenang kadang besar.

5.(11) 石神が有無を言わせぬ迫力をこめて言った。(KNS, 1993:285)

Ishigami ga umu wo iwasenu hakuryoku wo komete itta.

Sudah dikatakan dengan penuh penekanan, kalau Ishigami (patung dewa) tidak dikatakan ada atau tidaknya.

6.(13) 女角力は漫然と差させるわけに参らぬから抗う。(SHB, 1988:6)

Onna sumou wa manzen to sasaseru wakeni mairanu kara kou.

Sumo wanita itu mau menantang karena (dia) tidak datang dengan alasan mengangkat tangan tanpa tujuan.

7.(15) 忍術のほかに常の武道の修行も怠らぬらしい。(SHB, 1988:18)

Ninjutsu no hokani tsune no budou no shugyou mo okotaranu rashii.

Disamping ilmu gaib, rupanya tidak lalai pula menekuni ilmu keksatriaian.

8.(16) 太刀を殺すとは相手の得意業を使わさぬこと。(SHB, 1988:34)

Tachi wo korosu towa taishu no tokuiwaza wo tsukawasanu koto.

Menahan pedang berarti tidak memanfaatkan kekayaan teman.

9.(17) 弱に弱、強に強にては事の決せぬ道理じゃな。(SHB, 1988:35)

Jaku ni jaku, gou ni gou nite wa koto no kessenu douri jana.

Lemah pada yang lemah, kuat pada yang kuat, persis seperti alasan untuk tidak memutuskan masalah.

10.(19) 理由は分らぬながら、異様な緊迫感に思わず貞益も真顔になった。

(SHB, 1988:39)

Riyuu wa wakaranu dakara, iyouna kinpakukan ni omowazu Joueki mo magao ni natta.

Seraya tidak mengerti alasannya, tanpa disadari ada ketegangan yang aneh dan wajah Joueki pun berubah menjadi serius.

11.(23) われらには怪体とも何とも、理解が参らぬわ。(SHB, 1988:62)

Warera niwa ketai tomo nantomo, rikai ga mairanu wa.

Bagi kami, sesuatu/obyek yang misterius atau apapun tidak mendatangkan pemahaman.

12.(24) 内実、貞益はこういう優男の武士は虫が好かぬ。(SHB, 1988:68)

Naijitsu, Joueki wa kouiu yasaotoko no bushi wa mushi ga sukanu.

Kenyataannya, Joueki adalah bushi lelaki yang lembut yang tidak menyukai serangga.

13.(26) この真相が相分らぬ。(SHB, 1988:105)

Kono shinsou ga ai wakaranu.

Saling tidak mengerti tentang duduk perkara ini.

14.(28) 先生の出掛けぬさきに訪ねて来るのが多い。(SHB, 1988:115)

Sensei no dekakenu saki ni tazunete kuru no ga ooi.

Tidak berangkatnya guru karena sebelumnya banyak berkunjung.

15.(32) おぬしの方で調べてみてはくれぬか。(SHB, 1988:123)

Onushi no kata de shirabete mite wa kurenu ka.

Tidak bolehkah saya minta tolong coba diperiksakan dengan cara Onushi?

16.(33) 奥西が江戸にいるとも思えぬが。(SHB, 1988:123)

Okunishi ga Edo ni iru tomo omoenu ga.

(Saya) tidak berfikir kalau Okunishi berada di Edo.

17.(36) そっくり同じ品を作れるものではございませぬ。(SHB, 1988:135)

Sokkuri onaji shina wo tsukureru mono dewa gozaimasenu.

Tidak dapat membuat barang yang semuanya sama persis.

18.(43) そんなときは、どうしてか小僧や婢が銭をやろうとしても決して

取らぬ。(SHB, 1988:164)

*Sonna toki wa, doushite ka kozou ya hi ga zeni wo yarou toshite mo
kesshite toranu.*

Pada saat seperti itu, mengapa biksu muda dan pelayan wanita tidak pernah sama sekali menerima uang dari pemberian?

19.(44) 隼人は耳を籍さぬ。(SHB, 1988:181)

Hayato wa mimi wo kasanu.

Hayato tidak meminjamkan telinganya.

20.(45) その場で立ちあがらねば届かぬ。(SHB, 1988:183)

Sono jou de tachi agaraneba todokanu.

Kalau bangkit berdiri di tempat itu, maka tidak akan sampai.

21.(48) 手段があればこんな姿でおぬしには会わぬ。(SHB, 1988:208)

Shudan ga areba konna sugata de Onushi niwa awanu.

Kalau ada cara, tidak bertemu Onushi dengan berpenampilan seperti ini.

22.(52) このあたりに仙女が棲むとは聞かぬ。(SHB, 1988:241)

Kono atari ni sennyō ga sumu to wa kikanu.

Tidak pernah dengar kalau disekitar sini dihuni para peri.

23.(55) 更に門弟にとどまらぬ。(SHB, 1988:263)

Kou ni montei ni todomaranu.

Jaga malam tidak berhenti dilakukan oleh murid.

24.(56) 併せて百人、一人では到底もみ切れぬ数である。(SHB, 1988:276)

Awasete hyakunin, hitori dewa toutei momi kirenu suu de aru.

Semuanya 100 penyair, satu orang diantaranya sama sekali tidak dipotong nilainya.

25.(59) 「そもじ、按摩を呼んで見ぬか」(SHB, 1988:280)

“Somoji, amma wo yonde minu ka”.

”Somoji, tidak coba panggil tukang pijat?”

26.(60) 妙術は、いかなる忍者とて出来ぬ。(SHB, 1988:300)

Myōjutsu (kemampuan sihir) wa ikanaru ninja tote dekinu.

Kemampuan sihir yang bagaimana pun juga tidak bisa lantaran (dia) ninja.

27.(63) 処女ながらけっして未成熟とは云えぬ。(SHB, 1988:331)

Shōjo nagara kesshite miseijuku towa ienu.

Walaupun gadis perawan sama sekali tidak bisa dikatakan belum matang.

28.(64) 尋常の手段では望まぬ。(SHB, 1988:353)

Jinjō no shudan dewa nozomanu.

Tidak berharap dengan cara yang biasa.

29.(68) 寒中でも足指の冷えぬ工夫だ。(SHB, 1988:416)

Kanchuu demo ashiyubi no hienu kufuu da.

Di pertengahan musim dingin pun, usahakan agar jari kaki tidak merasa dingin.

2. Bentuk negasi ず (に) 'zu (ni)'

1.(75) 途中であきらめず、最後までがんばってください。(NBJ, 1998:146)

Tochuu de akiramezu, saigo made ganbatte kudasai.

Jangan menyerah ditengah jalan, berjuanglah sampai akhir.

2.(76) 出発前日まで予約が取れず、心配させられた。(NBJ, 1998:146)

Shupatsu zenjitsu made yoyaku ga torezu, shinpai saserareta.

Sampai sehari sebelum keberangkatan pesanan tidak dapat diambil, jadi dibuat cemas olehnya.

3.(77) だれにきいても住所がわからず、困った。(NBJ, 1998:146)

Dare ni kiitemo juusho ga wakarazu, komatta.

Di tanya pada siapa pun tidak tahu alamatnya, jadi susah.

4.(78) 飲まず食わずで三日間も山中を歩きつづけた。(NBJ, 1998:146)

Nomazu kuwazu de mikka kan mo sanchuu wo arukitsuzuketa.

Berjalan terus di tengah gunung selama tiga hari tanpa makan tanpa minum.

5.(79) その時、彼はあわてず騒がず一言「失礼しました」と言って部屋を出ていった。(NBJ, 1998:147)

Sono toki, kare wa awatezu sawagazu hitokoto “shitsureishimashita” to itte heya wo dete itta.

Saat itu, dia mengucapkan sepatah kata “Maaf...” kemudian keluar dari ruangan tanpa rasa gugup dan tidak berisik.

6.(80) 展覧会に出品されている作品はいずれも負けず劣らずすばらしい。(NBJ, 1998:147)

Tenrankai ni shuppin sarete iru sakuhin wa izure mo makezu otorazu subarashii.

Hasil karya yang dipamerkan di pameran dengan yang mana pun juga, tak kalah bagus.

7.(81) 客は多からず、少なからずほどほどだ。(NBJ, 1998:147)

Kyaku wa oo karazu, sukuna karazu hodohodo da.

Tamu nya tidak banyak tidak sedikit, sedang-sedang saja.

8.(82) よくかまわずに食べると胃を悪くしますよ。(NBJ, 1998:151)

Yokukamazuni taberu to i wo waruku shimasuyo.

Makan dengan tidak baik (teratur), akan merusak lambung lho...

9.(83) きのはさいふを持たずに家を出て、昼ご飯も食べられなかった。

(NBJ, 1998:151)

Kinou wa saifu wo motazuni ie wo dete, hirugohan mo taberarenakatta.

Kemarin keluar rumah tanpa membawa dompet, jadi makan siang pun tidak.

10.(84) ワープロの説明をよく読まずに使っている人は多いようだ。

(NBJ, 1998:151)

Wapuro no setsumei wo yoku yomazuni tsukatte iru hito wa ooi youda.

Rupanya banyak orang yang menggunakan wapro (pengolahan data) tanpa membaca penjelasannya dengan baik.

11.(85) あきらめずに最後までがんばってください。(NBJ, 1998:151)

Akiramezuni saigo made ganbatte kudasai.

Berjuanglah sampai akhir, pantang (jangan) menyerah.

12.(86) 両親を事故で亡くしたあと、彼はだれの援助も受けずに大学を出た。

(NBJ, 1998:151)

Ryoushin wo jikou de nakushita ato, kare wa dare no enjou mo ukezuni daigaku wo deta.

Setelah kehilangan orang tua dalam sebuah kecelakaan, dia tidak menerima bantuan dari siapapun dan dia keluar dari universitas.

13.(87) 禁煙を始めたが、吸わずにいるとだんだんイライラしてくれ。

(NBJ, 1998:151)

Kin en wo hajimeta ga, suwazuni iru to dandan iraira shitekure.

Larangan merokok sudah dimulai tetapi, mendatangkan kecemasan sedikit demi sedikit tidak merokok lagi.

14.(87) これでもう1ヶ月酒を飲まずにいることになる。(NBJ, 1998:151)

Kore de mou ikegetsu sake wo nomazuni iru koto ni naru.

Sampai sekarang berarti sudah 1 bulan tidak minum sake.

15.(89)三日新聞を読まずにいると世の中のことがわからなくなる。

(NBJ, 1998:151)

Mikka shinbun wo yomazuni iru to yo no naka no koto ga wakaranakunaru.

Tiga hari tidak membaca koran makanya jadi tidak mengerti kejadian yang ada di dunia.

16.(90)わがままな彼が、なぜあんなひどい会社をやめずにいるのか不思議だ。(NBJ, 1998:151)

Wagamamana kare ga, naze anna hidoi kaisha wo yamezuni iru noka fushigida.

Dia yang bandel.., mengapa tidak berhenti dari perusahaan yang kejam seperti itu, aneh...

17.(5)宮島は三十秒もかからずにドアのロックを外した。(KNS, 1993:77)

Miyajima wa sanjuubyou mo kakarazuni doa no rokku wo hazushita.

Tidak sampai 30 detik, Miyajima sudah membuka kunci pintu.

18.(8)宮島と石神が思わず顔を見合わせて。(KNS, 1993:195)

Miyajima to Ishigami ga omowazu kao wo miawasete.

Miyajima dan Ishigami tanpa sadar saling memandang.

19.(10)シャワーも使わずにベッドへ倒れこむと、そのまま眠りに引きずりこまれた。(KNS, 1993:213)

Shawa- mo tsukawazuni beddo e taorekomu to, sono mama nemuri ni hikizurikomareta.

Tanpa memakai shower (tanpa mandi) merebahkan diri ke tempat tidur,
lalu begitu saja terseret ke dalam rasa kantuk.

20.(12) 銃口がふれずに火を噴いている。(KNS, 1993:306)

Juukou ga furezuni hi wo fuiteiru.

Menyemburkan api tanpa mengenai mulut meriam.

21.(27) 思わず知らず夜も更けて参ったころ。(SHB, 1988:110)

Omowazu shirazu yoru mo fukete maitta koro.

Tanpa sadar dan tanpa tahu tiba-tiba malam pun sudah larut.

22.(34) この身を明かさずおぬしを討ちたかったが、やむを得ぬ。

(SHB, 1988:128)

Kono shin wo akasazu Onushi wo uchitakatta ga, yamu wo enu.

Tanpa mengungkap jati diri, telah menyerang Onushi tetapi dengan terpaksa.

23.(40) 理由の如何を問わず、こうなればもう紋太夫には死んでもらわねばならぬ。(SHB, 1988:147)

Riyuu no ikaga wo towazu, kou nareba mou Montaifuu niwa shinde morawaneba naranu.

Tanpa bertanya apa sebabnya, kalau jadinya begini lagi maka Montaifuu harus menerima kematian (dibunuh).

24.(41) 大名家の奥は言うに及ばず、およそ婦女子のことなら。

(SHB, 1988:154)

Taimyouke no oku wa iu ni oyobazu, oyoso fujoshi no koto nara.

Kalau sekiranya tentang hal wanita dan anak, tidak dapat dicapai dalam pembicaraan keluarga bangsawan Taimyouke.

25.(54) 女の性に於いても異常の多淫をもたらさずに居なかつた。

(SHB, 1988:260)

Onna no sei ni oitemo ijou no taiin wo motarasazuni inakatta.

Mengenai wanita tidak ada yang tidak mendatangkan gairah yang tidak normal.

26.(65) 但し鞘は抜かず、腰に差したまま来いと。(SHB, 1988:357)

Tadashi saya wa nukazu, koshi ni sashita mama rai ito.

Kalau pun tidak membuka sarung pedang, tinggal datang saja dengan membawanya (pedang) di pinggang.

3. Bentuk negasi まい 'mai'

1.(1) こういう状況だから、現場をしばらく離れたってお咎めは受けまい。

(KNS, 1993:9)

Kouiu joukyou dakara, genjou wo shibaraku hanaretatte otogame wa ukemai.

Kalau keadaannya begini, untuk sementara jauhi tempat kejadian agar tidak mendapat teguran.

2.(6) 人目があってはいかに大胆な敵であっても宮島とさやか二人は殺し

切れまい。(KNS, 1993:94)

Hitome ga ate wa ikani daitanna teki de attemo miyajima to sayaka futari wa koroshi kiremai.

Walaupun musuh yang nekad mudah terlihat, tetapi Miyajima dan 2 orang yang bersarungkan pedang tidak bermaksud membunuhnya.

3.(9) まさかこれから名古屋までは帰るまい。(KNS, 1993:213)

Masaka korekara Meifuroya made wa kaerumai.

Masa karena ini tidak mau pulang sampai Meifuroya.

4.(14) 長島のものなら相手にとって不足はないが、まさか我ら直々に手を下すわけにも参るまい。(SHB, 1988:27)

Nagashima no mono nara aite ni totte fusoku wa nai ga, masaka warera jikijiki ni te wo kudasu wake nimo mairumai.

Kalau teman Nagashima yang ada tidak kurang, masa sih kami langsung turun tangan, (kami) juga mungkin tidak akan datang.

5.(18) 技を殺すは説く迄もあるまい。(SHB, 1988:35)

Waza wo korosu wa toku made mo arumai.

Mungkin tidak sampai dijelaskan juga tentang membunuh seni/teknik.

6.(20) 武術の奥旨のことゆえ、おぬしには話しても分るまいがな、まさに源三郎は来ておった。(SHB, 1988:43)

Bujutsu no oushi no koto yue, Onushi niwa hanashitemo wakarumai gana, masani Gensanrou wa kite otta.

Jika berbicara tentang pengetahuan militer mungkin tidak akan dimengerti dari pembicaraan Onushi, tetapi justru karena kedatangan Gensanrou (anak lelaki generasi ke-3).

7.(21) 『谷山の酔いくらいは違乱のことありとも随分いたわり、粗忽のふるまい致す間敷』。(SHB, 1988:44)

“*Taniyama no yoikurai wa iran no koto aritomo zuibun itawari, sokotsu no furumai itasu Majiku*”

“Kemabukan Taniyama sangat disayangkan sampai menimbulkan kekacauan, mungkin bukan kelalaian Majiku”.

8.(22) この勝負、尋常にいつて、玄蕃は勝てまい。(SHB, 1988:46)

Kono shoubu, jinjou ni itte, Genba wa katemai.

Pertandingan ini, pada dasarnya Genba mungkin tidak akan menang.

9.(25) ならば、この機をのがしは致すまい。(SHB, 1988:93)

Naraba, kono ki wo nogashi wa itasumai.

Kalau kesempatan ini dilepaskan mungkin tidak akan ada kesempatan lagi.

10.(29) むしろ娘がそうなったのを長大息し、金輪際、親子の縁は切ると言いかねまい。(SHB, 1988:122)

Mushiro musume ga sounatta no wo choudaisokushi, kinrinzai, oyako no en wa kiru to ii kanemai.

Akan sulit dikatakan bahwa hubungan antara orang tua dan anak tidak pernah putus karena sejauh ini justru anak perempuan yang membuat nafas berhela panjang.

11.(30) 多分は、旧家来の娘が上様お手つきの愛妾となったことすら未だ知るまい。(SHB, 1988:122)

Tabun wa, kyūkarai no musume ga uesama otetsuki no aishou to natta koto sura imada shirumai.

Barangkali, yang mungkin tidak diketahui sampai sekarang ini adalah hanya mengenai keluarga lama anak perempuan Shogun yang telah menjadi pelacur.

12.(31) 当日にはやはり、我らも見届けに行かねばなるまいそ。

(SHB, 1988:122)

Toujitsu niwa yahari, warera mo mitodoke ni ikaneba narumai so.

Saat itu juga, kami pun mungkin harus pergi menyaksikannya.

13.(35) これでは到底人並みに男には添われまい。(SHB, 1988:134)

Kore dewa toutei hitonami ni otoko niwa sowaremai.

Karena itu mungkin tidak cocok didampingi oleh laki-laki biasa.

14.(37) いや、家土が驚くまいことか。(SHB, 1988:136)

Iya, Kado ga odorokumai koto ka.

Tidak, tidak akan terkejut kah Kado?

15.(38) 昔のことは今では牧野の家臣すら多くは知るまいな。

(SHB,1988:140)

Mukashi no koto wa ima dewa bokuya no kashin sura ooku wa shirumai na.

Itu masalah dulu, nah sekarang ini peternakan milik pelayan saja banyak yang mungkin tidak diketahui.

16.(39) 武士の万一に備える要人慎み深いさは分るまい。(SHB, 1988:143)

Bushi no mannichi ni sonaeru youjin tsutsushimibukaisa wa wakarumai.

Tokoh penting yang bijaksana pun mungkin tidak mengerti persiapan untuk menghadapi segala kemungkinan yang terjadi pada para Bushi.

17.(42) そこに武器をひそめると、人に覺らせまい為か。(SHB, 1988:161)

Sokoni buki wo hisomeru to, hito ni satorasemai tameka.

Penurunan senjata ada disana, apa tidak ingin disadari orang?

18.(46) ...たしかに左様、こんど逢えば双方只では済むまい...

(SHB, 1988:184)

...tashika ni sayou, kondo aeba souhoutada dewa sumumai...

...iya sih, kalau bertemu sekarang tidak akan selesai jika hanya menurut kedua pihak...

19.(47) あの騒ぎを恠えなされた殿が御無念には及ぶまい。(SHB, 1988:199)

Ano sawagi wo koraenasareta tonogomunen niwa oyobumai.

Jika dapat bertahan dalam kekacauan itu, mungkin tidak perlu marah kepada Tuhan.

20.(49) さもなくてこう深う届くまい。(SHB, 1988:226)

Samonakute kou fukau todokumai.

Dengan kedalaman yang demikian mungkin tidak akan tercapai.

21.(50) おこがましい真似は尋常の者には出来まい。(SHB, 1988:232)

Okogamashii mane wa jinjou no mono niwa dekimai.

Tiruan yang tidak pantas, tidak akan bisa untuk orang biasa.

22.(51) 滅多なことに負けはなさるまいと思う。(SHB, 1988:233)

Metta na koto ni make wa nasarumai to omou.

Saya pikir tidak akan mengalah pada hal kecerobohan.

23.(53) 「そ、そうじゃ、やむを得まい」 (SHB, 1988:247)

“So, souja, yamu wo tokumai”

“Jadi demikian, tidak ingin memaksa”

24.(57) 当然ながら風呂はうとましくて寝ている間に墨で悪戯されていて
も分るまい。(SHB, 1988:278)

*Touzen nagara furo wa utomashikute nete iru aida ni sumi de
itazurasarete itemo wakarumai.*

Wajar saja, kamar mandinya menjijikkan, walau sedang tidur berbuat usil
dengan tinta cina tetap tidak mau mengerti.

25.(58) まさか、泥を呑んだこの口から砂だけ綺麗に吹き出されるとは人
は思いますまい。(SHB, 1988:300)

*Masaka, doro wo nonda kono kuchi kara suna dake kirei ni fuki desaseru
towa hito wa omoimasumai.*

Masa iya, (saya) tidak ingin berfikir kalau orang itu telah minum kotoran
dan dari mulutnya keluar hanya debu yang ditiupkan dengan sempurna.

26.(61) その辺の覚悟には疎かろう、武士らしい切腹の仕様も満足に知る
まい。(SHB, 1988:303)

*Sono hen no kakugo niwa utokarou, bushirashii senpukku no shiyou mo
manzoku ni shirumai.*

Keinginan daerah ini adalah melepaskan diri, caranya menusuk pun seperti
Bushi tidak ingin diketahui dengan jelas (tidak terang-terangan).

27.(62) ここまで述べればもう説く迄もあるまい。(SHB, 1988:323)

Koko made nobereba mou toku mademo arumai.

Kalau dinyatakan sampai di sini, mungkin tidak akan ada penjelasan lagi.

28.(66) 道中、邪魔者もコレ有るまい。(SHB, 1988:396)

Douchuu, jamamono mo kore arumai.

Selama di perjalanan, orang yang menghalangi pun mungkin tidak akan ada.

29.(67) 老中やあの小萩が、まさか出鱈目は言うまい。(SHB, 1988:409)

Roujuu ya ano Shouhagi ga, masaka detarame wa iumai.

Penasihat Shogun dan Shohagi itu, masa tidak mungkin akan berbicara bohong.

30.(69) 「委細を聞かいででは智慧の籍しょうがあるまいがの」。

(SHB, 1988:423)

“Isai wo kikai dewa chie no sekishou ga arumai ga no”.

Menurut keterangan dari yang di dengar mungkin tidak terpikir untuk berdalih.

31.(70) われらが使者と申してやっても、もう会わせはすまい。

(SHB, 1988:435)

Warera ga shisha to moushite yatte mo, mou awase wa sumai.

Walaupun kami dikatakannya kurir, kami tidak akan menemuinya lagi.

32.(91) 知識のみを偏重してきたことは、現在の入試制度の大きな欠陥で

はあるまいか。 (NBJ, 1998:535)

Chishikinomi wo henchou shite kita koto wa, genzai no nyuushiseido no ookina kekkan dewa arumaika.

Terlalu menitik-beratkan bidang pengetahuan mungkin bukan kekurangan besar dalam sistem ujian masuk sekolah saat ini.

33.(71) この教え方はあまり効果的ではあるまい。(DIJG, 1995:162)

Kono oshiekata wa amari koukateki dewa arumai.

Cara mengajar ini mungkin tidak terlalu efektif.

34.(72) これは何かの間違う ではあるまいか。 (DIJG, 1995:162)

Kore wa nanika no chigau dewa arumai ka

Mungkinkah ini bukan sesuatu yang salah?

35.(73) それは今我々には必要ではあるまい。(DIJG, 1995:163)

Sore wa ima wareware niwa hitsuyou dewa arumai.

Ini mungkin tidak perlu untuk kita sekarang ini.

36. この問題はこの大学の学生にはそれほど難しくはあるまい。

(DIJG, 1995:163)

Kono mondai wa kono daigaku no gakusei niwa sorehodo muzukashiku arumai.

Soal ini mungkin tidak terlalu rumit untuk mahasiswa.

DAFTAR RIWAYAT HIDUP

1. DATA PRIBADI

Nama : JULIA KIRANTA PURBA
Nrp : 0242028
Tempat/tanggal lahir : Brastagi, 22 juli 1984
Agama : Kristen Protestan
Stastus : Belum menikah
Anak ke : 4 dari 5 bersaudara
Alamat : Desa Bukit Baling km.42 Rt.15
Ma.Jambi Prop.Jambi

2. DATA KELUARGA

Orang Tua

- a. Nama Ayah : K.PURBA
Pekerjaan : Wiraswasta
Alamat : Desa Bukit Baling km.42 Rt.15
Ma.Jambi – Prov.JAMBI
- b. Nama Ibu : PERDEMUN GINTING
Pekerjaan : Ibu rumah tangga
Alamat : Desa Bukit Baling km.42 Rt.15
Ma.Jambi - Prov.JAMBI

3. PENDIDIKAN

- a. TK : TK Nasional Sariputra Jambi,
Tahun ajaran 1989-1990
- b. Sekolah Dasar : SD Nasional Sariputra Jambi,
Tahun ajaran 1990-1996
- c. Sekolah Menengah Pertama : SMP Xaverius I Jambi,
Tahun ajaran 1996-1999
- d. Sekolah Menengah Umum : SMU Xaverius I Jambi,
Tahun ajaran 1999-2002
- e. Perguruan Tinggi : Universitas Kristen Maranatha Bandung,
Tahun akademik 2002-2008

Demikian Riwayat Hidup ini saya buat dengan sebenar-benarnya.

Bandung, Agustus 2008

(Julia Kiranta Purba)